

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

**Budget
du Ministère des Colonies
pour l'exercice 1955.**

PROJET DE LOI

**BAUDOUIN,
ROI DES BELGES,**

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies et de Notre Ministre des Finances, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1955. afférentes au budget du Ministère des Colonies et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 69.803.000 francs.

ART. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 200.000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être allouées au comptable du service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 8 du budget.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

**Begroting
van het Ministerie van Koloniën
voor het dienstjaar 1955.**

WETSONTWERP

**BOUDEWIJN,
KONING DER BELGEN,**

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën en van Onze Minister van Financiën, en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1955 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Koloniën zijn kredieten geopend die de som van 69.803.000 frank belopen.

ART. 2.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet dd. 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 200.000 frank die later zullen verantwoord worden, worden toegestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst die belast is met de vereffening van de uitgaven voorzien op artikel 8 van de begroting.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département.

Donné à Bruxelles, le 25 septembre 1954.

ART. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank ieder, verleend worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement.

Gegeven te Brussel, 25 September 1954.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Van Koningswege :

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

A. BUISSET.

Le Ministre des Finances,

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1955.

TABLEAU

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

TABEL

**BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1955.**

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1955. DIENSTJAAR 1955.	
		Montant des crédits par littera (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		— Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.).	— Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE I.		
	DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.		
	§ 1. Rémunérations et indemnités.		
1	Traitement et frais de représentation du Ministre		425
2	Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre		1.116
3	Services permanents. — Agents définitifs et temporaires :		
	1. Administration centrale	49.562	
	2. Services extérieurs	11.225	
			60.787
4	Services permanents. — Agents en disponibilité :		
	1. Administration centrale	656	
	2. Services extérieurs	50	
			706
5	Services temporaires. — Agents définitifs détachés et agents temporaires :		
	1. Administration centrale	—	
	2. Services extérieurs	—	
			—
6	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	50	
	2. Services extérieurs	—	
			50
7	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat) :		
	1. Administration centrale	506	
	2. Services extérieurs	72	
			578
8	Allocations et dépenses de service social		340
	TOTAL POUR LE § 1		64.002

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1954 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1953 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1954 aangevraagd kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1953 (in duizendtallen fr.).		
		HOOFDSTUK I.	
		UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
		§ 1. Bezoldigingen en vergoedingen.	
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1.280	865	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
		Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden :	3
46.374 10.466	44.948 9.827	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
56.840	54.775	Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	4
800 —	686 —	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
800	686	Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden en tijdelijk personeel :	5
— —	— 74	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
—	74	Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	6
50 —	45 235	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
50	280	Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	7
378 55	292 142	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
433 360	434 243	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon	8
60.188	57.782	TOTAAL VOOR § 1.	

BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1955.

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1955. DIENSTJAAR 1955.	
		Montant des crédits par littera (en milliers de fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.).
		— Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.).	— Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk (in duizendtallen fr.).
	§ 2. — Dépenses de matériel et autres dépenses de fonctionnement.		
9	Eau, vapeur, gaz et électricité, autres dépenses de consommation, affranchissement de correspondances, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transport, loyer, impositions, redevances :		
	1. Administration centrale	1.252	
	2. Services extérieurs	—	
10	Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. — Abonnements aux journaux et publications officielles. — Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien :		1.252
	1. Administration centrale	2.354	
	2. Services extérieurs	—	
11	Publications effectuées par le Département :		2.354
	2. Services extérieurs	—	—
12	Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F. :		
	1. Combustibles solide et liquide	675	
	2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures	540	
	3. Machines de bureau : acquisitions, locations	131	
	4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations	205	
	5. Habillement	35	
	6. Produits d'entretien	150	
13	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		1.736
	1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	220	
14	Dépenses afférentes aux déplacements :		220
	1. Administration centrale	130	
	2. Services extérieurs	—	
15	Dépenses de formation professionnelle		130
16	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		5
17	Dépenses diverses d'administration		24
18	Achat en premier équipement de mobilier, matériel et de machines de bureau, à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement :		—
	1. Services permanents	80	
19	Autres dépenses exceptionnelles		80
	TOTAL POUR LE § 2		5.801
	TOTAL POUR LE CHAPITRE I		69.803

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1954 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1953 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1954 aangevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1953 (in duizendtallen fr.).		
		§ 2. — Uitgaven voor materiële behoeften en andere werkingsuitgaven.	
1.107	970	Water, stoom, gas en elektriciteit, andere verbruiksuitgaven, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huur, belastingen, retributies.	9
—	604	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten.	
1.107	1.574	Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. — Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Kleine uitgaven voor materieel, bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten :	10
2.544	2.484	1. Hoofdbestuur.	
—	4.029	2. Buitendiensten.	
2.544	6.513	Door het Departement uitgevoerde publicaties :	11
—	178	2. Buitendiensten.	
		Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	12
977	1.375	1. Vaste en vloeibare brandstoffen.	
650	511	2. Bureelbenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen.	
177	172	3. Bureelmachines : aanschaffen, huren.	
255	137	4. Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.	
40	—	5. Kleding.	
100	—	6. Onderhoudsprodukten.	
2.199	2.195	Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	13
340	288	1. Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.	
340	288	Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	14
130	130	1. Hoofdbestuur.	
—	24	2. Buitendiensten.	
130	154	Uitgaven voor beroepsscholing	15
5	—	Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement . .	16
50	—	Diverse bestuursuitgaven	17
—	—	Aankoop, voor eerste uitrusting, van meubilair, materieel en bureelmachines, door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting :	18
200	297	1. Vaste diensten.	
—	—	Andere uitzonderingsuitgaven	19
6.575	11.199	TOTAAL VOOR § 2.	
66.763	68.981	TOTAAL VOOR HOOFDSTUK I.	

**BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES
POUR L'EXERCICE 1955.**

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES.	EXERCICE 1955. DIENSTJAAR 1955.	
		Montant des crédits par littera, (en milliers de fr.). Bedrag der kredie- ten per littera (in duizendtallen fr.).	Montant des crédits par article, par paragraphe et par chapitre. (en milliers de fr.). Bedrag der kredie- ten per artikel, per paragraaf en per hoofdstuk. (in duizendtallen fr.).
	CHAPITRE II.		
	SUBVENTIONS.		
20 à 25			—
	CHAPITRE III.		
	TRAVAUX.		
26 et 27			—
	CHAPITRE IV.		
	AUTRES DEPENSES.		
28 et 29			—
	TOTAL POUR LE BUDGET DU MINISTERE DES COLONIES.		69.803 =====

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 25 septembre 1954

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre des Colonies,

A. BUISSET.

Le Ministre des Finances,

H. LIEBAERT.

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN
VOOR HET DIENSTJAAR 1955.**

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1954 (en milliers de fr.).	Dépenses probables de l'exercice 1953 (en milliers de fr.).	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN VAN DE DIENSTEN.	Art.
—	—		
Bedrag der voor het dienstjaar 1954 aan- gevraagde kredieten (in duizendtallen fr.).	Vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1953 (in duizendtallen fr.).		
—	—	HOOFDSTUK II. TOELAGEN. 	20 à 25
—	—	HOOFDSTUK III. WERKEN. 	26 en 27
—	—	HOOFDSTUK IV. ANDERE UITGAVEN. 	28 en 29
66.763	68.981	TOTAAL VOOR DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN KOLONIEN.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd bij Ons besluit
van 25 September 1954.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

De Minister van Koloniën.

A. BUISSET.

De Minister van Financiën,

H. LIEBAERT.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

§ 1. RÉMUNÉRATIONS ET INDEMNITÉS.

ARTICLE PREMIER. — *Traitement et frais de représentation du Ministre.*

Crédit sollicité : 425.000 francs.

Traitement	fr.	375.000
Indemnité pour frais de représentation.		50.000
	Fr.	425.000

Application de l'arrêté du Régent du 24 février 1947, réglant les rémunérations des Ministres.

ART. 2. — *Traitements et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre.*

Crédit sollicité : 1.116.000 francs.

Décomposition du crédit :

1 Chef de Cabinet	} fr.	648.200
1 Chef de Cabinet adjoint		
1 Secrétaire de Cabinet		
1 Attaché de Cabinet		
1 Secrétaire particulier		
2 Agents de la catégorie II		25.920
8 Agents de la catégorie III		103.680
3 Agents de la catégorie IV		38.880
Personnel de maîtrise (3 agents)		107.120
	Fr.	923.800
Allocations familiales, de résidence, etc		31.895
Sécurité sociale		27.168
Augmentations, nominations éven- tuelles		100.906
Majoration de 5 %		32.231
Total . fr.		1.116.000

ART. 3. — *Services permanents. — Agents définitifs et temporaires.*

Crédit sollicité : 60.787.000 francs.

Voir le tableau de décomposition des dépenses de personnel(annexe I).

1. Administration centrale . fr. 49.562.000

Augmentation de 3.188.000 francs.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 1. BEZOLDIGINGEN EN VERGOEDINGEN.

EERSTE ARTIKEL. — *Jaarwedde en representatiekosten van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 425.000 frank.

Jaarwedde	fr.	375.000
Vergoeding voor representatiekosten.		50.000
	Fr.	425.000

Toepassing van het besluit van de Regent van 24 Februari 1947, houdende regeling van de bezoldigingen van de Ministers.

ART. 2. — *Jaarweden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister.*

Aangevraagd krediet : 1.116.000 frank.

Ontleding van het krediet :

1 Kabinetschef	} fr.	648.200
1 Adjunct-Kabinetschef		
1 Kabinetssecretaris		
1 Kabinetsattaché		
1 Particulier secretaris		
2 Beambten van categorie II		25.920
8 Beambten van categorie III		103.680
3 Beambten van categorie IV		38.880
Meesterspersoneel (3 beambten)		107.120
	Fr.	923.800
Kindertoeslagen, standplaatsvergoe- ding, enz.		31.895
Maatschappelijke zekerheid		27.168
Verhogingen, gebeurlijke benoemingen		100.906
Verhoging met 5 %		32.231
Totaal . fr.		1.116.000

ART. 3. — *Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden.*

Aangevraagd krediet : 60.787.000 frank.

Zie de uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (bijlage I).

1. Hoofdbestuur fr. 49.562.000

Vermeerdering met 3.188.000 frank.

Elle résulte :

- 1° des promotions de grade et augmentations barémiques;
- 2° de la majoration du poste prévu pour régularisation d'agents temporaires et recrutements éventuels, à effectuer dans la limite des cadres.

Le poste correspondant du budget de 1954 fut réduit considérablement en raison de ce que les régularisations n'avaient pu se poursuivre suivant le rythme prévu initialement.

2. Services extérieurs . . . fr. 11.225.000

L'augmentation de 759.000 francs se décompose comme suit :

a) Musée royal du Congo Belge :

Augmentation de 136.000 francs résultant de la majoration du poste prévu pour les régularisations à effectuer dans la limite du cadre.

b) Laboratoire de Tervuren :

Augmentation de 667.000 francs résultant :

- 1° des promotions et augmentations barémiques;
- 2° de la majoration du poste prévu pour les régularisations à effectuer dans la limite du cadre.

c) Ecole coloniale :

Augmentation de 6.000 francs.

d) Une réduction globale de 50.000 francs a été opérée sur les crédits proposés pour les trois institutions pour compenser la somme de 50.000 francs qui est prévue à l'article 4-2. (Agents en disponibilité - Services extérieurs) pour faire face à la mise en disponibilité éventuelle d'agents de ces établissements.

ART. 4. — *Services permanents. — Agents en disponibilité.*

Crédit sollicité : 706.000 francs.

Voir le tableau de décomposition des dépenses de personnel (Annexe II).

1. Administration centrale . . fr. 656.000

Diminution de 144.000 francs, résultant d'une réduction du nombre des agents placés en disponibilité.

Zij vloeit voort :

- 1° uit de bevorderingen in graad en weddeverhogingen;
- 2° uit de vermeerdering van het bedrag voorzien voor regularisatie der tijdelijke personeelsleden en voor gebeurlijke aanwervingen binnen de grenzen der kaders.

De overeenstemmende post van de begroting 1954 werd aanzienlijk verminderd uit hoofde van het feit dat de regularisaties niet konden worden doorgevoerd volgens de aanvankelijk voorziene regemaat.

2. Buitendiensten . . . fr. 11.225.000

De vermeerdering met 759.000 frank wordt verdeeld als volgt :

a) Koninklijk Museum van Belgisch-Congo :

Vermeerdering met 136.000 frank, voortvloeiend uit de verhoging van de post voorzien voor de regularisaties uit te voeren binnen de grenzen van het kader.

b) Laboratorium van Tervuren :

Vermeerdering met 667.000 frank, voortvloeiend :
1° uit de bevorderingen in graad en weddeverhogingen;

2° uit de verhoging van de post voorzien voor de regularisaties uit te voeren binnen de grenzen van het kader .

c) Koloniale School :

Vermeerdering met 6.000 frank.

d) Een globale vermindering van 50.000 frank werd aangebracht op de kredieten voorgesteld voor de drie instellingen ter vervanging van de som van 50.000 frank welke voorzien is op artikel 4-2. (Ter beschikking gesteld personeel - Buitendiensten) om het hoofd te bieden aan de eventuele ter beschikkingstelling van personeelsleden van deze instellingen.

ART. 4. — *Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel.*

Aangevraagd krediet : 706.000 frank.

Zie de uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven (Bijlage II.)

1. Hoofdbestuur . . . fr. 656.000

Vermindering met 144.000 frank, voortvloeiend uit de vermindering van het aantal ter beschikking gestelde beampten.

2. Services extérieurs fr. 50.000
 Augmentation de 50.000 francs.
 La prévision permettra de faire face aux dépenses à résulter de la mise en disponibilité éventuelle d'agents appartenant aux services extérieurs.

ART. 6. — *Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunération d'experts étrangers à l'administration et prestations de tiers.*

Crédit sollicité : 50.000 francs.

Crédit inchangé.

2. Buitendiensten fr. 50.000
 Vermeerdering met 50.000 frank.

Deze raming zal toelaten het hoofd te bieden aan de uitgaven die zouden voortvloeien uit de gebeurlijke ter beschikking stelling van beampten die tot de buitendiensten behoren.

ART. 6. — *Erelonen van advokaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden.*

Aangevraagd krediet : 50.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

	Honoraires des avocats du Département <i>Erelonen van de advokaten van het Departement</i>	Honoraires de médecins spécialistes <i>Erelonen van geneesheren- specialisten</i>	Totaux <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	
Administration centrale — <i>Hoofdbestuur.</i> fr.	45.000	5.000	50.000

(a) Abonnements des deux avocats du Département — *Abonnementen der twee advokaten van het Departement.*

(b) Honoraires de médecins consultés par le Service de Santé administratif — *Erelonen van geneesheren geraadpleegd door de Administratieve Gezondheidsdienst.*

ART. 7. — *Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat).*

Crédit sollicité : 578.000 francs.

Augmentation de 145.000 francs.

ART. 7. — *Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen).*

Aangevraagd krediet : 578.000 frank.

Vermeerdering met 145.000 frank.

	Indemnités, jetons de présence, frais de route et de séjour pour participation à des jurys, de concours ou d'exa- mens et à des commissions. <i>Vergoedingen, presen- tiegelden en reiskosten voor deelneming aan de jury's voor verge- lijkende of gewone examens en aan commissies.</i>	Allocations pour exercice de fonctions supérieures <i>Toelagen voor de uitoefening van hogere functies</i>	Allocations pour travaux supplémentaires ou pour prestations spéciales, etc. <i>Toelagen voor bijkomende of speciale prestaties, enz.</i>	Autres indemnités ou allocations <i>Andere vergoedingen of toelagen</i>	Totaux <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale (y compris hôtel ministériel) — <i>Hoofdbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel).</i>	2.000	500.000	4.000	—	506.000
2. Services extérieurs — <i>Buitendiensten :</i>					
A. Musée royal du Congo Belge — <i>Koninklijk Museum van Belgisch-Kongo</i>	—	50.400	6.000	—	56.400
B. Laboratoire de Tervuren — <i>Laboratorium van Tervuren</i>	—	10.500	—	—	10.500
C. Ecole coloniale — <i>Koloniale school.</i>	—	5.100	—	—	5.100
TOTAUX — <i>TOTALEN</i> . fr.	2.000	566.000	10.000	—	578.000

1. a) Jetons de présence du Président de la Chambre de Recours.

1. b) Dépense prévue en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et de l'arrêté royal du 16 février 1953.

Augmentation de 128.000 francs en raison des nombreuses vacances existant dans les cadres par suite, notamment, des mesures de blocage des recrutements. (cf. tableau de décomposition du personnel — Annexe I).

1. c) Allocations pour entretien du chauffage central

2-A b) Dépense prévue en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et de l'arrêté royal du 16 février 1953.

Augmentation de 12.400 francs, en raison des vacances existant dans les cadres (cf. Tableau de décomposition du personnel — Annexe I).

2-A c) Allocations pour entretien du chauffage nocturne durant les périodes de grands froids.

2-B b) Dépense prévue en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et de l'arrêté royal du 16 février 1953.

Diminution de 500 francs.

2-C b) Dépense prévue en application de l'arrêté du Régent du 12 avril 1950 et de l'arrêté royal du 16 février 1953.

Augmentation de 5.100 francs.

ART. 8. — *Allocations et dépenses de service social.*

Crédit sollicité : 340.000 francs.

Diminution de 20.000 francs.

Secours de toute nature et allocations à caractère social en faveur du personnel.

1. Interventions individuelles :

a) A fonds perdus :

Intervention dans le coût d'opérations chirurgicales, les frais médico-pharmaceutiques et les cotisations mutualistes. Participation dans les frais de placement d'enfants débiles ; aide aux futures et jeunes mères ; indemnités de suralimentation ; dépenses de médecine préventive et situations exceptionnelles non mentionnées ci-avant ; consultations juridiques . fr. 140.000

1. a) Presentiegelden voor de Voorzitter van de Raad van Beroep.

1. b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950 en van het koninklijk besluit van 16 Februari 1953.

Vermeerdering met 128.000 frank tengevolge van de talrijke openstaande plaatsen in de kaders, als gevolg namelijk van de blokkeringsmaatregelen der aanwervingen (cf. uiteenzettingstabel van het personeel — Bijlage I).

1. c) Vergoedingen voor onderhoud van de centrale verwarming.

2-A b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950 en van het koninklijk besluit van 16 Februari 1953.

Vermeerdering met 12.400 frank ter oorzaak der openstaande plaatsen in de kaders (cf. Uiteenzettingstabel van het personeel — Bijlage I).

2-A c) Toelagen voor het onderhoud van de nachtelijke verwarming gedurende de perioden van strenge koude.

2-B b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950 en van het koninklijk besluit van 16 Februari 1953.

Vermindering met 500 frank.

2-C b) Uitgave voorzien bij toepassing van het besluit van de Regent van 12 April 1950 en van het koninklijk besluit van 16 Februari 1953.

Vermeerdering met 5.100 frank.

ART. 8. — *Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon.*

Aangevraagd krediet : 340.000 frank.

Vermindering met 20.000 frank.

Allerhande hulp gelden en toelagen van maatschappelijke aard ten gunste van het personeel.

1. Individuele tussenkomsten :

a) Niet terugvorderbare :

Tussenkomst in de kosten voor heelkundige bewerkingen, in de medicofarmaceutische onkosten en in bijdragen van mutualisten. Deelneming in de kosten voor uitbesteding van zwakke kinderen ; hulp aan toekomstige en jonge moeders ; vergoedingen voor overvoeding ; uitgaven voor preventieve geneeskunde en voor uitzonderingstoestanden hierboven niet vermeld ; rechtskundige raadplegingen. fr. 140.000

b) Récupérables :	
Caisse de prêts	100.000
2. Interventions en faveur des groupements sportifs, culturels, etc. .	30.000
3. Interventions en faveur des restaurants, réfectoires, cabinets médicaux, etc.	—
4. Dépenses de premier équipement et de renouvellement des réfectoires, restaurants, etc.	70.000
Fr.	340.000

§ 2. DÉPENSES DE MATÉRIEL ET AUTRES
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT.

ART. 9. — *Eau, vapeur, gaz et électricité; autres dépenses de consommation; affranchissement de correspondances; télégrammes, abonnements et communications téléphoniques; transport, loyer, impositions, redevances.*

Crédit sollicité : 1.252.000 francs.

Augmentation de 145.000 francs.

b) Terugvorderbare :	
Leningkas fr.	100.000
2. Tussenkomsten ten voordele van de sportieve, culturele groeperingen, enz.	30.000
3. Tussenkomsten ten voordele van restaurants, refters, geneeskundige kabinetten, enz.	—
4. Uitgaven voor eerste uitrusting en vernieuwing van de restaurants, refters, enz.	70.000
Fr.	340.000

§ 2. UITGAVEN VOOR MATERIELE BEHOEFTE EN
ANDERE WERKINGSUITGAVEN.

ART. 9. — *Water, stoom, gas en electriciteit; andere verbruiksuitgaven; frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken; vervoer, huur, belastingen, retributies.*

Aangevraagd krediet : 1.252.000 frank.

Vermeerdering met 145.000 frank.

	Électricité, gaz, vapeur, redevance — <i>Electriciteit, gas, stoom, retributie</i>	Eaux — <i>Water</i>	Affranchisse- ment de correspon- dances, télégrammes, téléphones — <i>Frankering van brieven, telegrammen, telefoon- gesprekken</i>	Loyer, transport — <i>Huur, Vervoer</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale (y compris hôtel ministériel) — <i>Hoofdbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel).</i> fr.	573.000	66.000	597.000	16.000	1.252.000

L'augmentation de 145.000 francs est purement *nominale*; elle résulte de ce que les dépenses de consommation de gaz et la quote-part du département dans les frais de chauffage d'un immeuble loué, prévues en 1954 à l'article 12-1, seront imputées à partir de 1955 à charge de l'article 9-1, rubrique (a).

Une réduction compensatoire apparaît à l'article 12-1.

De vermeerdering met 145.000 frank bestaat enkel *bij name*; zij vloeit voort uit het feit dat de uitgaven voor gasverbruik en het aandeel van het departement in de verwarmingskosten van een gehuurd gebouw, in 1954 voorzien op het artikel 12-1, vanaf 1955 zullen aangerekend worden ten laste van artikel 9-1, rubriek (a).

Een vermindering ter compensatie komt voor op artikel 12-1.

ART. 10. — *Dépenses d'entretien de locaux, mobilier et matériel. — Acquisition d'ouvrages et de publications. Abonnements aux journaux et publications officielles. Menues dépenses de matériel, de fournitures de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien.*

Crédit sollicité : 2.354.000 francs.

Diminution de 190.000 francs.

ART. 10. — *Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair en materieel. — Aanschaffen van werken en publicaties. Abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. Kleine uitgaven voor materieel, bureelbenodigdheden, drukwerken, inbindingen en onderhoudsprodukten.*

Aangevraagd krediet : 2.354.000 frank.

Vermindering met 190.000 frank.

	Entretien des bâtiments et des locaux	Entretien du matériel et du mobilier	Rémunérat. des nettoyeuses	Achat d'ouvrages et publications	Abonnem. aux journaux et publications officielles	Menues dépenses de matériel, de fourniture de bureau, d'impression, de reliure et de produits d'entretien	Totaux
	—	—	—	—	—	—	—
	<i>Onderhoud van de gebouwen en de lokalen</i>	<i>Onderhoud van het materieel en meubilair</i>	<i>Bezoldiging van schoon- maaksters</i>	<i>Aankoop van werken en publicaties</i>	<i>Dagblad- abonnement. en officiële publicaties</i>	<i>Kleine uitgaven voor materieel, bureel- benodigdheden, drukwerken, inbindingen en onder- houdsprod.</i>	<i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)	(f)	
1. Administration centrale (y compris hôtel ministériel) — <i>Hooftbestuur (met inbegrip van het ministerieel hotel)</i> fr.	1.050.000	290.000	660.000	60.000	154.000	140.000	2.354.000

La diminution globale de 190.000 francs se décompose comme suit :

1^o Une réduction des dépenses prévues pour entretien des bâtiments et des locaux (rubrique (a) : — 125.000 francs; rubrique (c) : — 35.000 francs; rubrique (f) : — 10.000 francs; et une diminution des frais d'entretien du matériel (rubrique (b) : — 10.000 francs); total : — 180.000 francs).

2^o Une réduction *nominale* de 10.000 francs résultant, d'une part, de ce que l'achat de la plupart des produits d'entretien, prévu en 1954 à l'article 10-1 (rubrique (a) : — 160.000 francs), sera imputé en 1955 à charge de l'article 12-6; d'autre part, les dépenses de réparation de mobilier et matériel, et les menues dépenses de matériel, d'impression et de reliure, prévues en 1954 aux articles 12-2 et 12-6, seront imputées en 1955 à charge de l'article 10-1 (rubrique (b) : + 65.000 francs; rubrique (e) : + 85.000 francs).

ART. 12. — *Fournitures effectuées à l'intervention de l'O.C.F.*

Crédit sollicité : 1.736.000 francs.

Diminution de 463.000 francs.

De gezamenlijke vermindering met 190.000 frank wordt verdeeld als volgt :

1^o Een vermindering van de uitgaven voorzien voor onderhoud der gebouwen en der lokalen (rubriek (a) : — 125.000 frank; rubriek (c) : — 35.000 frank; rubriek (f) : — 10.000 frank; en een vermindering van de kosten voor onderhoud van het materieel, (rubriek (b) : — 10.000 frank); totaal : — 180.000 frank).

2^o Een *nominale* vermindering met 10.000 frank voortvloeiend, enerzijds uit het feit dat de aankoop van het merendeel der onderhoudsprodukten, in 1954 voorzien op artikel 10-1 (rubriek (a) : — 160.000 fr.), in 1955 zal aangerekend worden op artikel 12-6; anderzijds zullen de uitgaven voor het herstellen van meubilair en materieel, en de geringe uitgaven van materieel, van drukwerken en inbindingen, in 1954 voorzien op de artikelen 12-2 en 12-6, in 1955 aangerekend worden ten laste van artikel 10-1 (rubriek (b) + 65.000 frank; rubriek (e) : + 85.000 fr.)

ART. 12. — *Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B.*

Aangevraagd krediet : 1.736.000 frank.

Vermindering met 463.000 frank.

	Administration centrale et hôtel ministériel — Hoofdbestuur en ministerieel hotel
1. Combustibles solide et liquide — <i>Vaste en vloeibare brandstoffen.</i> fr.	675.000
2. Fournitures de bureau, papier, impressions, reliures — <i>Bureelbenodigdheden, papier, drukwerken, inbindingen</i>	540.000
3. Machines de bureau : acquisitions, locations — <i>Bureelmachines : aanschaffen, huren.</i>	131.000
4. Mobilier et matériel : acquisitions et locations — <i>Meubilair en materieel : aanschaffen en huren.</i> . .	205.000
5. Habillement — <i>Kleding</i>	35.000
6. Produits d'entretien — <i>Onderhoudsprodukten.</i>	150.000
TOTAL — <i>TOTAAL</i> . . . fr.	1.736.000

La diminution globale de 463.000 francs se répartit comme suit :

12-1 : Diminution de 302.000 francs, provenant :

1^o D'une réduction des dépenses de chauffage (— 75.000 francs);

2^o Du transfert à l'article 9-1 (a) des prévisions pour dépenses de consommation de gaz et quote-part dans les frais de chauffage d'un immeuble loué par l'administration (— 227.000 francs).

12-2 : Diminution de 110.000 francs.

Elle résulte du transfert à l'article 10-1 (e) des prévisions pour menues dépenses de matériel, d'impression et de reliure (85.000 francs) et d'une réduction de fournitures de bureau (25.000 francs).

12-3 : Diminution de 46.000 francs.

12-4 : Diminution de 50.000 francs.

12-5 : Diminution de 5.000 francs.

12-6 : Majoration de 50.000 francs.

Elle est purement *nominale* et est due à la modification du libellé de cet article qui en 1955 prend en charge l'achat des produits d'entretien (150.000 fr.) prévues en 1954 sous l'article 10-1 (a); les frais de réparation de mobilier et matériel qui en 1954 figuraient à l'article 12-6 sont transférés en 1955 à l'article 10-1 (b).

* *

La réduction réelle opérée sur les crédits des articles 9, 10 et 12 s'élève à 508.000 francs.

* *

De gezamenlijke vermindering met 463.000 frank wordt verdeeld als volgt :

12-1 : Vermindering met 302.000 frank voortkomend :

1^o van een vermindering der uitgaven voor verwarming (— 75.000 frank);

2^o van het overbrengen op artikel 9-1 (a) van de ramingen voor de verbruiksuitgaven van gas en aandeel in de kosten van de verwarming van een gebouw gehuurd door de administratie (— 227.000 frank).

12-2 : Vermindering met 110.000 frank.

Zij vloeit voort uit het overbrengen op artikel 10-1 (e) van de ramingen voor geringe uitgaven van materieel, drukwerken en inbindingen (85.000 frank) en uit een vermindering van de bureelbenodigdheden (25.000 frank).

12-3 : Vermindering met 46.000 frank.

12-4 : Vermindering met 50.000 frank.

12-5 : Vermindering met 5.000 frank.

12-6 : Vermeerdering met 50.000 frank.

Zij bestaat alleen *bij name* en zij is te wijten aan de wijziging van de tekst van dit artikel dat in 1955 de aankoop van de onderhoudsprodukten (150.000 frank) ten laste neemt, voorzien in 1954 op artikel 10-1 (a); de kosten voor de herstelling van meubilair en materieel welke in 1954 voorkwamen op artikel 12-6 worden overgebracht in 1955 op artikel 10-1 (b).

* *

De werkelijke vermindering aangebracht op de kredieten van de artikelen 9, 10 en 12 belooft 508.000 frank.

* *

ART. 13. — *Achat et utilisation des véhicules automobiles, propriété de l'Etat.*

1. Mis à la disposition du Ministre et du Cabinet.

Crédit sollicité : 220.000 francs.

Diminution de 120.000 francs.

Dépenses de consommation et d'entretien des deux voitures automobiles mises à la disposition du Ministre des Colonies et du Cabinet.

ART. 14. — *Dépenses afférentes aux déplacements.*

Crédit sollicité : 130.000 francs.

Crédit inchangé.

ART. 13. — *Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat.*

1. Ter beschikking gesteld van de Minister en het Kabinet.

Aangevraagd krediet : 220.000 frank.

Vermindering met 120.000 frank.

Uitgaven voor verbruik en onderhoud van de twee autovoertuigen die ter beschikking staan van de Minister van Koloniën en van het Kabinet.

ART. 14. — *Uitgaven in verband met de verplaatsingen.*

Aangevraagd krediet : 130.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

	Abonnements, titres de transports — <i>Abonnementen, reisbewijzen</i>	Frais de route et de séjour — <i>Reis- en verblijfs- kosten</i>	Indemnités kilométriques pour usage de voitures personnelles — <i>Kilometer- vergoedingen voor gebruik van eigen voertuigen</i>	Autres dépenses de transport — <i>Andere vervoers- uitgaven</i>	Totaux — <i>Totalen</i>
	(a)	(b)	(c)	(d)	
1. Administration centrale — <i>Hoofdbestuur</i> Fr.	5.000	5.000	90.000	30.000	130.000

Poste 1, c :

Nombre de kilomètres autorisés : 37.700 (4 fonctionnaires).

Taux : de fr. 2,45 à 4,05.

Montant : 124.965 francs ramené à 90.000 francs.

Poste 1, d :

Menus frais de déplacements de service : tramways, taxis, etc.

ART. 15. — *Dépenses de formation professionnelle.*

Crédit sollicité : 5.000 francs.

Crédit inchangé.

Intervention du Département dans les frais de formation professionnelle des agents.

ART. 16. — *Contentieux résultant de l'activité administrative du Département.*

Crédit sollicité : 24.000 francs.

Diminution de 26.000 francs.

Post 1, c :

Aantal toegekende kilometers : 37.700 (4 ambtenaren).

Eenheidsprijs : van 2,45 tot 4,05 fr.

Bedrag : 124.965 frank, teruggebracht op 90.000 fr.

Post 1, d :

Geringe verplaatsingskosten voor de dienst : tram, taxi, enz.

ART. 15. — *Uitgaven voor beroepsscholing.*

Angevraagd krediet : 5.000 frank.

Ongewijzigd krediet.

Tussenkost van het Departement in de kosten voor de beroepsopleiding van de personeelsleden.

ART. 16. — *Geschillen voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.*

Aangevraagd krediet : 24.000 frank.

Vermindering met 26.000 frank.

Dépenses éventuelles à résulter :

d'obligations envers des membres du personnel découlant de dispositions légales ou réglementaires, de jugements, de transactions, etc., y compris celles relatives aux accidents du travail;

de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés; frais de procédure, dommages-intérêts, etc...

ART. 18. — *Achat en premier équipement de mobilier, matériel et machines de bureau à l'intervention de l'O.C.F. — Travaux et autres fournitures de premier équipement.*

1. Services permanents.

Crédit sollicité : 80.000 francs.

Diminution de 120.000 francs.

Décomposition du crédit :

Administration centrale :

1^o Continuation du programme d'équipement progressif des bureaux à l'éclairage fluorescent, en vue de réduire la consommation : 40.000 francs;

2^o Acquisition de mobilier nécessité par l'occupation de nouveaux locaux : 40.000 francs

Gebeurlijke uitgaven voortvloeiend uit :

verplichtingen jegens leden van het personeel, die voortkomen uit wetsbepalingen en reglementen, vonnissen, dadingen, enz., met inbegrip van die betreffende arbeidsongevallen;

de verantwoordelijkheid van de Staat ten aanzien van daden begaan door zijn organen en aangestelden; kosten van rechtspleging, schadevergoeding, enz.

ART. 18. — *Aankoop voor eerste uitrusting van meubilair, materieel en bureelmachines door bemiddeling van het C.B.B. — Werken en andere leveringen voor eerste uitrusting.*

1. Vaste diensten.

Aangevraagd krediet : 80.000 frank.

Vermindering met 120.000 frank.

Ontleding van het krediet :

Hoofdbestuur :

1^o Doorvoering van het programma voor verdere uitrusting van de burelen met fluorescente verlichting, met het doel het stroomverbruik te verminderen : 40.000 frank;

2^o Aanschaffen van meubilair genoodzaakt door het in gebruik nemen van nieuwe lokalen : 40.000 fr.

TABLEAU DE DÉCOMPOSITION DES DÉPENSES DE PERSONNEL.

UITEENZETTINGSTABEL DER UITGAVEN VOOR PERSONEEL.

(21)

N° 5 XII

1954 – 1955

Tableau de décomposition de dépenses de personnel
Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven

1 plan

Tableau de décomposition des dépenses de personnel.

Uiteenzettingstabel van de personeelsuitgaven.

Art.	DÉSIGNATION — A A N W I J Z I N G	1. Administra- tion centrale — 1. Hoofdbestuur		2. Services extérieurs — Buitendiensten			Total — Totaal	
		Nombre — Aantal	Évaluat. — Raming	Musée royal du Congo Belge — Koninklijk Museum van Belgisch Congo	Labor.	École Coloniale — Koloniale School	Nombre — Aantal	Évaluat. — Raming
4	SERVICES PERMANENTS VASTE DIENSTEN Agents en disponibilité. Ter beschikking gesteld personeel.							
	Directeur général — <i>Directeur-generaal</i> . . .	1	80.997	—	—	—	1	80.997
	Chef de division — <i>Afdelingschef</i>	1	135.000	—	—	—	1	135.000
	Rédacteur — <i>Opsteller</i>	1	33.968	—	—	—	1	33.968
	Rédacteur stagiaire — <i>Opsteller op proef</i> . .	1	64.000	—	—	—	1	64.000
	TOTAL — TOTAAL . .	4	313.965	—	—	—	4	313.965
	Allocations familiales — <i>Kindertoelagen</i> . .		18.000	—	—	—		18.000
	Allocation de la mère au foyer — <i>Toelage aan de moeder in het gezin</i>		2.500	—	—	—		2.500
	Cotisations patronales O.N.S.S. — <i>Werkge- versbijdragen R.M.Z.</i>		3.000	—	—	—		3.000
	Pécule de vacances — <i>Verlofgeld</i>		2.000	—	—	—		2.000
	Majoration index 5 p. c. — <i>Aanpassing index 5 t. h.</i>		15.699	—	—	—		15.699
	Marge de sécurité — <i>Veiligheidsmarge</i> . . .		300.836	50.000				350.836
	TOTAL — TOTAAL .	4(*)	656.000	50.000			4	706.000

(*) En outre 12 agents se trouvent en disponibilité pour service à la Colonie et 1 agent pour mission spéciale — *Bovendien zijn 12 beampten ter beschikking gesteld voor dienst in de Kolonie en 1 beambte wegens bijzondere zending.*